

ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ

Revised September 15, 2015

Salutation

1 Παῦλος ἀπόστολος, οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων

οὐδὲ δι' ἀνθρώπου ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ
Χριστοῦ καὶ θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος
αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,

2 καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ πάντες ἀδελφοί, ταῖς
ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας,

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς
ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ

4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν
ἡμῶν, ὅπως ἐξέλθῃ ἡμᾶς ἐκ τοῦ αἰῶνος
τοῦ ἐνεστώτος πονηροῦ κατὰ τὸ θέλημα
τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν,

5 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
ἀμήν.

There is No Other Gospel

6 Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως
μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν
χάριτι [Χριστοῦ] εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον,

7 ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μὴ τινές εἰσιν οἱ
ταράσσοντες ὑμᾶς καὶ θέλοντες
μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.

8 ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ
οὐρανοῦ εὐαγγελίζηται [ὑμῖν] παρ' ὃ
εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω.

9 ὡς προειρηκάμεν καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἴ
τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ' ὃ παρελάβετε,
ἀνάθεμα ἔστω.

10 Ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω ἢ τὸν
θεόν; ἢ ζητῶ ἀνθρώποις ἀρέσκειν; εἰ ἔτι
ἀνθρώποις ἤρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ
ἂν ἤμην.

How Paul Became an Apostle

11 Γνωρίζω γὰρ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ
εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ ὅτι
οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον·

οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων οὐδὲ δι' ἀνθρώπου- NAS: *not sent from men nor
through the agency of man*
ἐγείραντος- ἐγείρω- M,G,S,Aor,Act,Ptc, *who raised*

δίδωμι- M,G,S,Aor,Act,Ptc, *who gave (Himself for our sins)*
ὅπως- here as a conjunction to indicate purpose in order that/so that
ἐξαίρω- 3-S,Aor,Mid,Sub, mid: *He might deliver, rescue, set free act: take
out, remove*

ἐνίστημι- M,G,S,Perf,Act,Ptc, *(out of) the present (evil age by the will of
our Father God)*

NAS: *to whom be the glory forevermore. Amen.*

Θαυμάζω- 1-S,Pres,Act,Ind, *I'm amazed, astonished*

οὕτω/οὕτως- DBAG 3 marker of a relatively high degree, so
ταχέως- adv. of ταχύς (*that so*) quickly

μετατίθημι- 2-P,Pres,Pass,Ind, *deserting, lit. put in another place, transfer*

καλέω- M,G,S,Aor,Act,Ptc, *the one who called (you)*

ἐν- here causal or instrumental (BAG III) *by (the grace of Christ to a
different gospel)*

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, *(which not) it is ([really] another); 3-
P,Pres,Act,Ind*

εἰ μὴ- DBAG 6 I β *but (there are some)*

ταράσσω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, lit. *shake together, stir up of water fig.
Disturbing, throwing into confusion (you)*

θέλω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *(and) wanting, desiring*

μεταστρέφω- Aor,Act,Inf, *to distort, pervert, change, alter (the gospel of
Christ)*

καὶ ἐὰν- (*but*) even if

εὐαγγελίζω- 3-S,Pres,Mid,Sub, *should preach; 1-P,Aor,Mid,Ind, (that) we
preached*

παρά- lit: *from* DBAG 6: *against, contrary to*

ἀνάθεμα, ατος, τό- N,N,S, As a formula ἀνάθεμα ἔστω *let him be accursed*

προεἶπον- 1-P,Perf,Act,Ind, *(as) we have said before*

λέγω- 1-S,Pres,Act,Ind, *(and now again) I say*

παραλαμβάνω- 2-P,Aor,Act,Ind, *(what) you received*

πέιθω- 1-S,Pres,Act,Ind, *(For now) am I appealin (to men or God?) NAS:
seeking the favor of NIV: win the approval of*

ζητέω- 1-S,Pres,Act,Ind, *(or) seeking*

ἀρέσκω- Pres,Act,Inf, *(men) to please*

ἔτι- adv still

ἤρεσκον- ἀρέσκω- 1-S,Imp,Act,Ind, *(if I were still) seeking the favor,
trying to win the approval, striving to please (men)*

ἤμην- εἰμί- 1-S,Imprf,Mid,Ind, *(a bond servant of Christ) I would (not) be*

γνωρίζω- 1-S,Pres,Act,Ind, *make known, reveal, NAS: I would have you
know, NIV: I want you to know*

εὐαγγελίζω- N,A,S,Aor,Pass,Ptc, *(the gospel) the one being preached (by
me)*

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, *(that) it is (by man) NIV: something that man
made up*

12 οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό οὔτε ἐδιδάχθην ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.

13 Ἠκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφὴν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ καὶ ἐπόρθουν αὐτήν,

14 καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτῆς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων.

15 ὅτε δὲ εὐδόκησεν [ὁ θεὸς] ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ

16 ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι

17 οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.

18 Ἐπειτα μετὰ ἔτη τρία ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα ἱστορήσαι Κηφᾶν καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε,

19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ κυρίου.

20 ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὅτι οὐ ψεύδομαι.

21 Ἐπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας καὶ τῆς Κιλικίας·

22 ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας ταῖς ἐν Χριστῷ.

23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε νῦν εὐαγγελίζεται τὴν πίστιν ἣν ποτε ἐπόρθει,

24 καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν θεόν.

παραλαμβάνω- 1-S,Aor,Act,Ind, (for not) did I receive (it from man)
διδάσκω- 1-S,Aor,Pass,Ind, (nor) was I taught
ἀποκάλυψις, εως, ἡ- F,G,S, (but through) a revelation (off/from Jesus Christ)

ἀκούω- 2-P,Aor,Act,Ind, (for) you have heard
ἀναστροφή, ἡς, ἡ- F,A,S, (of my former) way of life, conduct, behavior
ποτέ- enclitic particle, former, previous

Ἰουδαϊσμός, οὔ, ὁ- M,D,S, in Judaism
ὑπερβολὴν- ὑπερβολή, ἡς, ἡ- F,A,S, (that) beyond all measure
διώκω- 1-S,Imprf,Act,Ind, I was persecuting (the church of God)

πορθέω- 1-S,Imprf,Act,Ind, was trying to destroy it
προκόπτω- 1-S,Imprf,Act,Ind, (and) I was advancing, progressing
ὑπέρ- + acc = above here mng beyond

συνηλικιώτης, ου, ὁ- M,A,P, (many) contemporaries, my same age Note:
same + age/height

γένει- γένος, ους, τό- N,D,S, (among my) race mng countrymen
περισσοτέρως- adv. far more, far greater

ζηλωτής, οὔ, ὁ- M,N,S, zealous
ὑπάρχω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, being (zealous)

πατρικός, ἡ, ὄν- adj F,G,P, ancestor's, forefather's (traditions)
παράδοσις, εως, ἡ- F,G,P, handing down mng traditions

εὐδοκέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (but when God) was pleased
ἀφορίζω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, the one who set (me) apart, separate
κοιλία, ας, ἡ- F,G,S, body-cavity, belly here (in my mother's) womb

καλέω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, called ([me] through His grace)
ἀποκαλύπτω- Aor,Act,Inf, (He was pleased) to reveal (His Son in me)
εὐαγγελίζω- 1-S,Pres,Mid,Sub, (so that) I might preach (among the Gentiles)

προσανατίθημι- 1-S,Aor,Mid,Ind, I (did not immediately) consult (with flesh and blood = any man)

ἀνέρχομαι- 1-S,Aor,Act,Ind, (neither) did I go up (to Jerusalem)
πρὸ ἐμοῦ- (those [who were]) before me (apostles)

ἀπέρχομαι- 1-S,Aor,Act,Ind, (but) I went away (to Arabia)
ὑποστρέφω- 1-S,Aor,Act,Ind, (and) I returned (again to Damascus)

ἔπειτα- adv then (after)

ἔτη- ἔτος, ους, τό- (three) years

ἀνέρχομαι- 1-S,Aor,Act,Ind, I went up (to Jerusalem)
ἱστορέω- Aor,Act,Inf, to become acquainted with (Cephas = Peter)

ἐπιμένω- 1-S,Aor,Act,Ind, (and) I stayed, remained (with him)
δεκαπέντε- adj F,A,P, fifteen (days)

ἕτερος, α, ον- M,A,S, (but) other (of the apostles)

εἶδον- 1-S,Aor,Act,Ind, I (did not) see (except James the brother of the Lord)

γράφω- 1-S,Pres,Act,Ind, (and that which) I am writing (to you)

ψεύδομαι- 1-S,Pres,Mid,Ind, (behold before God that not) I am lying

ἔρχομαι- 1-S,Aor,Act,Ind, (then) I went

κλίμα, ατος, τό- N,A,P, to the region, district (of Syria and Cilicia)

εἰμί- 1-S,Imp,Mid,Ind, (and) being

ἀγνοέω- M,N,S,Pres,Pass,Ptc, unknown (in face (mng by sight or in person) to the churches of Judea, the ones in Christ)

ἀκούω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (but only) hearing

εἰμι- 3-P,Imp,Act,Ind, they were (hearing)

διώκω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (that) the one who was persecuting (us once)

εὐαγγελίζω- 3-S,Pres,Mid,Ind, (now) he is preaching the faith

πορθέω- 3-S,Imperf,Act,Ind, (which once) he was destroying

δοξάζω- 3-P,Imprf,Act,Ind, (and because of me) they were glorifying, praising (God)

ἐν- DBAG 8 they glorified God in my case

Paul Accepted by the Other Apostles

2 Ἐπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν
 πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ
 Βαρναβᾶ, συμπαραλαβῶν καὶ Τίτον·
 2 ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν· καὶ
 ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον ὃ
 κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν, κατ' ἰδίαν δὲ
 τοῖς δοκοῦσιν, μή πως εἰς κενὸν τρέχω
 ἢ ἕδραμον.

3 ἀλλ' οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἑλλήν ὢν,
 ἤναγκάσθη περιτμηθῆναι·
 4 διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους
 ψευδαδέλφους, οἵτινες παρεισήλθον
 κατασκοπήσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν ἣν
 ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς
 καταδουλώσουσιν,

5 οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἵξαμεν τῇ
 ὑποταγῇ, ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ εὐαγγελίου
 διαμείνη πρὸς ὑμᾶς.

6 ἀπὸ δὲ τῶν δοκούντων εἶναί τι, –
 ὁποῖοί ποτε ἦσαν οὐδὲν μοι διαφέρει·
 πρόσωπον [ὃ] θεοῦ ἀνθρώπου οὐ
 λαμβάνει – ἐμοὶ γὰρ οἱ δοκούντες οὐδὲν
 προσανέθεντο,

7 ἀλλὰ τούναντίον ἰδόντες ὅτι
 πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς
 ἀκροβυστίας καθὼς Πέτρος τῆς
 περιτομῆς,

8 ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς
 ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς ἐνήργησεν
 καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη,

ἔπειτα- adv *then, thereafter*

δεκατεσσάρων- δεκατέσσαρες- adj N,G,P, *fourteen*

ἔτος, οὐς, τό- N,G,P, (*fourteen*) *years (later)*

ἀναβαίνω- 1-S,Aor,Act,Ind, *I went up (again)*

συμπαραλαμβάνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *taking along with (also)*

ἀναβαίνω- 1-S,Aor,Act,Ind, *I went up*

ἀποκάλυψις, εως, ἡ- F,A,S, (*because of*) *a revelation*

ἀνατίθημι- 1-S,Aor,Mid,Ind, lit *place up here fig submitted or set before*
(them my gospel)

κηρύσσω- 1-S,Pres,Act,Ind, (*which*) *I preach/am preaching (among the*
Gentiles)

κατ' ἰδίαν- DBAG 4 *by oneself mng privately*

δοκέω- M,D,P,Pres,Act,Ptc, DBAG 2 lit: *to the ones recognized mng*

recognized as important NAS: those who were of reputation NIV: leaders

μή πως- *lest*

κενός, ἡ, ὄν- adj N,A,S, lit *empty fig without effect, in vain*

τρέχω- 1-S,Pres,Act,Sub, (*lest in vain*) *I might be running; 1-S,Aor,Act,Ind,*
(or) I had run

ἀναγκάζω- 3-S,Aor,Pass,Ind, *was compelled, forced*

περιτέμνω- Aor,Pass,Inf, lit: *to cut (off) around = to be circumcised*

παρεῖσακτος- adj M,A,P, (*but because of the*) *brought in secretly (false*
brothers)

παρεισέρχμαι- 3-P,Aor,Axt,Ind, (*who*) *came in beside*

κατασκοπέω- Aor,Act,Inf, *to spy out*

ἐλευθερία, ας, ἡ- F.A.S. (*our*) *freedom*

ἔχω- 1-P,Pres,Act,Ind, (*which*) *we have (in Christ Jesus)*

καταδουλώω- 3-P,Fut,Act,Ind, (*in order us*) *to enslave*

πρὸς ὥραν- DBAG 3 b of time *near, at or during here: (to whom not) for an*
hour

εἵκω- 1-P,Aor,Act,Ind, *we yielded*

ὑποταγή, ἡς, ἡ- F,D,S, *to subordination, subjection*

διαμένω- 3-S,Aor,Act,Sub, (*so that the truth of the gospel*) *would remain*
(with you)

δοκέω- M,G,P,Pres,Act,Ptc, (*and from*) *the ones who seem, are thought*

εἶμι- Pres,Act,Inf, *to be (something) NIV: seemed to be important*

ὁποῖος, οἶα, οἶον- pron. M,N,P, *of what sort NAS: what they were*

ποτέ- Particle, *once here DBAG 3 ever*

εἰμί- 3-P,Imp,Act,Ind, (*Whatever*) *they were*

διαφέρω- 3-S,Pres,Act,Ind, lit: (*does not*) *carry through (to me) NAS: makes*
no difference to me

λαμβάνω- 3-S,Pres,Act,Ind, lit: (*God*) *does not receive (the face of man) mng*
shows no partiality

δοκέω- M,N,P,Prs,Act,Ptc, (*for to me*) *the ones seeming [to be something]*

προσανατίθημι- 3-P,Aor,Mid,Ind, (*nothing*) *they contributed NIV: added*
nothing to my message Note: from beside = in addition to προσ +
ἀνατίθημι

ἐναντίος, α, ον- (*but*) *opposite, contrary NAS: on the contrary*

εἶδον- M,N,P,Aor,Act,Ptc, *seeing*

πιστεύω- 1-S,Perf,Pass,Ind, (*that*) *I had been entrusted with*

ἀκροβυστία, ας, ἡ- F,G,S, lit: *the foreskin = uncircumcised*

περιτομή, ἡς, ἡ- F,G,S, (*just as Peter [with]*) *the circumcised*

ἐνεργέω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (*for*) *the One who was at work (in Peter in to*
apostle to the circumcised) NIV: who was at work in the ministry of Peter
as an apostle to the Jews

ἐνεργέω- 3-S,Aor,Act,Ind, *He was a work (also in me to the Gentiles)*

9 καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στῦλοι εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἔμοι καὶ Βαρναβᾶ κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη, αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομήν·

10 μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν, ὃ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ τοῦτο ποιῆσαι.

Paul Rebukes Peter at Antioch

11 Ὅτε δὲ ἦλθεν Κηφᾶς εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην, ὅτι κατεγνωσμένος ἦν.

12 πρὸ τοῦ γὰρ ἔλθῃν τινὰς ἀπὸ Ἰακώβου μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν· ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστειλεν καὶ ἀφώριζεν ἑαυτὸν, φοβούμενος τοὺς ἐκ περιτομῆς.

13 καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ [καὶ] οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε καὶ Βαρναβᾶς συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.

14 ἀλλ' ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ εὐαγγελίου, εἶπον τῷ Κηφᾶ ἔμπροσθεν πάντων, εἰ σὺ Ἰουδαῖος ὑπάρχων ἐθνικῶς καὶ οὐχὶ Ἰουδαϊκῶς ζῆς, πῶς τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις Ἰουδαΐζειν;

Jews, Like Gentiles, are Saved by Faith

15 Ἡμεῖς φύσει Ἰουδαῖοι καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἀμαρτωλοί·

16 εἰδότες [δὲ] ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεῦσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου, ὅτι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ.

γινώσκω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (and) knowing
 δίδωμι- F,A,S,Aor,Pass,Ptc, (the grace) that had been given (to me)
 δοκέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (James and Cephas and John) who were considered as
 στῦλος, ου, ὀ- M,N,P, pillars
 εἰμί- Pres,Act,Ptc, to be (pillars)
 δεξιός, ἄ, ὄν- adj F,A,P, lit: right [hands] (of fellowship)
 δίδωμι- 3-P,Aor,Act,Ind, they gave to me and Barnabas
 κοινωνία, ας, ἡ- F,G,S, (hand) of fellowship
 ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη- so that we [might go] to the gentiles (and they to the circumcised)
 πτωχός, ἡ, ὄν- adj M,G,P, (only) the poor
 μνηνεύω- 1-P,Pres,Act,Sub, (that) we should remember
 σπουδάζω- 1-S,Aor,Act,Ind, DBAG 3 (which also) eager, zealous
 ποιέω- Aor,Act,Inf, (this same thing) to do

ἔρχομαι- 3-S,aor,Act,Ind, (but when) he came (Cephas to Antioch)
 ἀντίστημι- 1-S,Aor,Act,Ind, I opposed (him to his face) lit: set myself against him
 καταγινώσκω- M,N,S,Perf,Pass,Ptc, (because) having been condemned
 εἰμί- 3-S,Imp,Act,Ind, he was NAS: because he stood condemned NIV: because he was clearly in the wrong
 ἔρχομαι- Aor,Ac,Inf, (for before) they came (certain men from James)
 συνεσθίω- 3-S,Imp,Act,Ind, (with the Gentiles) he was eating
 ἔρχομαι- 3-P,Aor,Act,Ind, (but when) they came
 ὑποστέλλω- 3-S,Imp,Act,Ind, he [began] withdrawing
 ἀφορίζω- 3-S,Imp,Act,Ind, (and) separating (himself)
 φοβέω- M,N,S,Pres,Pass,Ptc, (fearing) the ones from the circumcision
 συνυποκρίνομαι- 3-P,Aor,Pass,Ind, (and) they joined (him) in hypocrisy (the rest of the Jews)
 συναπάγω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (so that even Barnabas) was carried away
 ὑπόκρισις, εως, ἡ- F,D,S, in (their) hypocrisy
 εἶδον- 1-S,Aor,Act,Ind, (but when) I saw
 ὀρθοποδέω- 3-P,Pres,Act,Ind, (that not) acting rightly, being straightforwrd (with the truth of the gospel)
 εἶπον- 1-S,Aor,Act,Ind, I said (to Cephas in front of everyone)
 ὑπάρχω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (If you a Jew) being
 ζάω- 2-S,Pres,Act,Ind, (of [mng like] the Gentiles and not of the Jews) are living
 ἀναγκάζω- 2-S,Pres,Act,Ind, (how [is it that] the Gentiles) you force, compel
 ιουδαΐζω- Pres,Act,Inf, to live according to Jewish customs

φύσις, εως, ἡ- F,D,S, (we [are]) by nature (Jews) mng by birth

οἶδα- M,N,P,Perf,Act,Ptc, having known (that not the righteousness of man [is] out of works of the law Handbook: For no one is put right with God by doing what the Law requires)
 ἐὰν μὴ- usually means except but here mng but only (through faith in Jesus Christ)
 πιστεύω- 1-P,Aor,Act,Ind, (and we) have believed in Christ Jesus
 δικαιόω- 1-P,Aor,Pass,Sub, (so that) we may be justified (by faith in Christ and not by works of the Law); 3-S,Fut,Pass,Ind, (for out of works of the Law not) it is justified (any flesh)

17 εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί, ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; μὴ γένοιτο.

ζητέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (*but if*) while seeking
δικαιόω- Aor,Pass,Inf, to be justified (in Christ)
εὐρίσκω- 1-P,Aor,Pass,Ind, we have been found (also we ourselves [as] sinners)
ἄρα- particle implying anxiety or impatience so then ([is] Christ a minister of sin?)

18 εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἑμαυτὸν συνιστάνω.

γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Optative, may it (never) be!
καταλύω- 1-S,Aor,Act,Ind, (for if that which) I destroyed, tore down
οἰκοδομέω- 1-S,Pres,Act,Ind, (these things again) I building
συνίστημι- 1-S,Pres,Act,Ind, DBAG 3 (a transgressor myself) I demonstrate, show NAS: I prove myself to be a transgressor

19 ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι·

ἀποθνήσκω- 1-S,Aor,Act,Ind, (for I through the law) I died (to the Law)
ζάω- 1-S,Aor,Act,Sub, (so that) I might live (to God mng for God)
συσταυρόω- 1-S,Perf,Pass,Ind, (with Christ) I have been crucified
ζάω- 1-S,Pres,Acxt,Ind, (and) I live (nolonger I); 3-S,Pres,Act,Ind, (but) He lives (in me, Christ); 1-S,Pres,Act,ind, (and that which [life] now) I live (in the flesh. In faith) I live (in the son of God)

20 ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῆ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῆ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.

ἀγαπάω- M,G,S,Aor,Act,Ptc, the one who loved (me)
παραδίδωμι- M,G,S,Aor,Act,Ptc, (and) handed over gave up (himself for me)

21 οὐκ ἄθετῶ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ· εἰ γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη, ἄρα Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν.

ἀθετέω- 1-S,Pres,Acxt,Ind, (not) I nullify, invalidate (the grace of God)
δικαιοσύνη- F,N,S, (for if through the law [is]) righteousness
δωρεάν- adv DBAG 3 without purpose, needlessly Note: pos connotation freely neg connotation without cause or purpose
ἀποθνήσκω- 3-S,Aor,Act,Ind, he died

Law or Faith

3 Ὡς ἀνόητοι Γαλάται, τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν, οἷς κατ' ὀφθαλμοὺς Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη ἑσταυρωμένος; 2 τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ' ὑμῶν· ἐξ ἔργων νόμου τὸ πνεῦμα ἐλάβετε ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;

ἀνόητος, ον- adj M,N,P, (o) foolish, dull-witted (Galatians!)
βάσκαίνω- 3-S,Aor,Act,Ind, (who) has bewitched (you)
οἷς κατ' ὀφθαλμοὺς- lit: by the eyes mng before you eyes
προοράφω- 3-S,Aor,Pass,Ind, was publicly portrayed, proclaimed
σταυρόω- M,N,S,Perf,Pass,Ptc, as crucified

3 οὕτως ἀνόητοί ἐστε, ἐναρξάμενοι πνεύματι νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε;

θέλω- 1-S,Pres,Act,Ind, (this only) I want
μανθάνω- Aor,Act,Inf, to learn (from you)
λαμβάνω- 2-P,Aor,Act,Ind, did you receive (the Spirit by works of the Law or hearing with faith?) NIV: or by believing what you heard
οὕτως- DBAG 3 marker of a relatively high degree: so (foolish)
εἰμί- 2-P,Pres,Act,Ind, are you (so foolishly)
ἐναρξομαι- M,N,P,Aor,Mid,Ptc, having begun, after beginning (in the Spirit)

4 τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῆ; εἴ γε καὶ εἰκῆ.

ἐπιτελέω- 2-P,Pres,Pass,Ind, are you now ending, finishing (in the flesh?)
τοσοῦτος, αὐτή, οὗτον- adj N,A,P, so many things, so much
πάσχω- 2-P,Aor,Act,Ind, have you experienced, suffered (so much)
εἰκῆ- adv without cause, to no avail, in vain; 2nd part: (if indeed even) for nothing

5 ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ πνεῦμα καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν, ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;

ἐπιχορηγέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (so then) does the one who gives, grants (to you the spirit)

6 καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.

ἐνεργέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (and) working = works (of power)
ἐξ ἔργων νόμου- [does He do it] by work of Law or hearing with faith
πιστεύω- 3-S,Aor,Act,Ind, (just as Abraham) believed (God)
λογίζομαι- 3-S,Aor,Pass,Ind, (and) it was reckoned, credited (to him as righteousness)

7 Γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοι υἱοὶ εἰσιν Ἀβραάμ.

γινώσκω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, Knwo, understand
ἄρα- particle so, then, consequently, you see DBAG: you may be sure, then NAS: therefore, be sure that NIV: understand, then
εἰμί- 3-P,Pres,Act,Ind, (that the ones of faith,) these are (the sons of Abraham)

8 προΐδουσα δὲ ἡ γραφή ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῖ τὰ ἔθνη ὁ θεὸς, προεσηγγέλισατο τῷ Ἀβραάμ ὅτι Ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ πάντα τὰ ἔθνη·

9 ὥστε οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ.

10 ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσὶν, ὑπὸ κατάραν εἰσὶν· γέγραπται γὰρ ὅτι Ἐπικατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τοῦ ποιῆσαι αὐτά.

11 ὅτι δὲ ἐν νόμῳ οὐδεὶς δικαιούται παρὰ τῷ θεῷ δῆλον, ὅτι Ὁ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται·

12 ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως, ἀλλ' Ὁ ποιήσας αὐτὰ ζήσεται ἐν αὐτοῖς.

13 Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρα, ὅτι γέγραπται, Ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμάνμενος ἐπὶ ξύλου,

14 ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραάμ γένηται ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος λάβωμεν διὰ τῆς πίστεως.

The Law and the Promise

15 Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω· ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην οὐδεὶς ἀθετεῖ ἢ ἐπιδιατάσσεται.

16 τῷ δὲ Ἀβραάμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγελίαι καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ. οὐ λέγει, Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν ἀλλ' ὡς ἐφ' ἑνός, Καὶ τῷ σπέρματί σου, ὅς ἐστιν Χριστός.

17 τοῦτο δὲ λέγω· διαθήκην προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ θεοῦ ὁ μετὰ τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγωνὺς νόμος οὐκ ἀκυροῖ, εἰς τὸ καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.

προοράω- F,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) foreseeing (the scriptures)
δικαιοῖω- 3-S,Pres,Act,Ind, (that from faith) God [would] justify (the Gentiles)
προεσηγγέλιζομαι- 3-S,Aor,Mid,Ind, He preached beforehand (to Abraham)
ἐνευλογέω- 3-P,Fut,Pass,Ind, (that) they will be blessed (in you all the nations)
εὐλογέω- 3-P,Pres,Pass,Ind, (so that the ones of faith) are blessed (with the faith/faithfulness of Abraham) NAS: are blessed with Abraham, the believer NIV: blessed along iwth Abraham, the man of faith
εἰμί- 3-P,Pres,Act,Ind, (for as many as) who are (of the law)
κατάρα, ας, ἡ- F,A,S, (under) a curse (they are)
γράφω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (for) it is written (that)
ἐπικατάρατος, ον- adj M,N,S, cursed are
ἐμμένω- 3-S,Pres,Act,Ind, (Everyone who does not) remain, abide
γράφω- N,D,P,Perf,Pass,Ptc, (in everything that has been written in the book of the law)
ποιέω- Aor,Act,Inf, to do (it) NAS: to perform them
ὅτι δέ- DBAG 2 now, so (that) NAS: so then NIV: clearly
δικαιοῖω- 3-S,Pres,Pass,Ind, (with/by the law no one) is justified, declared righteous
δῆλος, η, ον- adj N,N,S, (before God) is clear, evident
ζάω- 3-S,Fut,Mid,Ind, (because the righteous) will live (by faith)
δέ- DBAG 3 & 4 marker of contrast: at the same time, on the other hand
NAS: however NIV: on the contrary
εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, (the law) is (not of faith mng based on faith)
ποιέω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (the one who) does (them [mng the law])
ζάω- 3-S,Fut,Mid,Ind, he shall live (in/by them)
ἐξαγοράζω- 3-S,Aor,Act,Ind, (Christ) delivered, liberated (us from the curse of the law) NAS & NIV: redeemed
γίνομαι- M,N,S,Aor,Mid,Ptc, becoming (on our behalf a curse)
γράφω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (for) it is written
ἐπικατάρατος, ον- adj M,N,S, cursed is (everyone)
κρεμάννυμι- M,N,S,Pres,Mid,Ptc, who hangs (upon a tree)
ξύλον, ου, τό- N,G,S, wood or an object made of wood, here the cross
NAS & NIV: tree
γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Sub, (so that to the Gentiles the blessing of Abraham) might come to be (in Christ Jesus)
λαμβάνω- 1-P,aor,Act,Sub, (so that the promise of the Spirit) we might receive (through faith)
λέγω- 1-S,Pres,Act,Ind, (Brothers according to man [mng in human ters]) I am speaking
ὅμως- adv even though NAS: even though it is only a man's covenant
κυρόω- F,A,S,Perf,Pass,Ptc, (a man's covenant) has been ratified, validated
διαθήκη, ης, ἡ- F,A,S, covenant
ἀθετέω- 3-S,Pres,Act,Ind, (no one) nullifies, ignores
ἐπιδιατάσσομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, (or) modifies [it]
εἶπον- 3-P,Aor,Pass,Ind, (now to Abraham) it was said (the promises and to his seed)
λέγω- 3-S,Pres,Act,Ind, (not) it says
σπέρμα, ατος, τό- N,D,P, (also/even) to the seeds (as to many but to one)
εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, (and to your seed, who) is (Christ)
λέγω- 1-S,Pres,Act,Ind, (now this) I am saying
προκυρόω- F,A,S,Perf,Pass,Ptc, (a covenant) previously ratified (by God)
τετρακόσιοι, αι, α- adj N,P,A, four hundred (and thirty years)
γίνομαι- M,N,S,Perf,Act,Ptc, having come to pass
ἀκυρόω- 3-S,Pres,Act,Ind, (the law) does not make void, invalidate [it]
καταργέω- Aor,Act,Inf, (so as) to invalidate, nullify (the promise)

18 εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία, οὐκέτι
ἔξ ἐπαγγελίας· τῷ δὲ Ἀβραὰμ δι'
ἐπαγγελίας κεχάρισται ὁ θεός.

19 Τί οὖν ὁ νόμος; τῶν παραβάσεων χάριν
προσετέθη, ἄχρις οὗ ἔλθῃ τὸ σπέρμα ᾧ
ἐπήγγελται, διαταγείς δι' ἀγγέλων ἐν
χειρὶ μεσίτου.

20 ὁ δὲ μεσίτης ἐνός οὐκ ἔστιν, ὁ δὲ θεός
εἷς ἐστιν.

Slaves and Sons

21 Ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν
[τοῦ θεοῦ]; μὴ γένοιτο. εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος
ὁ δυνάμενος ζωοποιῆσαι. ὄντως ἐκ νόμου
ἂν ἦν ἡ δικαιοσύνη·

22 ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ γραφή τὰ πάντα
ὑπὸ ἁμαρτίαν, ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως
Ἰησοῦ Χριστοῦ δοθῇ τοῖς πιστεύουσιν.

23 Πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν ὑπὸ
νόμον ἐφρουρούμεθα συγκλειόμενοι εἰς
τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι,

24 ὥστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν
εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν·

25 ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως οὐκέτι ὑπὸ
παιδαγωγόν ἔσμεν.

26 Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς
πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·
27 ὅσοι γὰρ εἰς Χριστόν ἐβαπτίσθητε,
Χριστόν ἐνεδύσασθε.

κληρονομία, ας, ἡ- F,N,S, (for if from the Law) [is] the inheritance (no longer [is it] from the promise) NAS: if the inheritance is based on law, it is no longer based on a promise
χαρίζομαι- 3-S,Perf,Mid,Ind, (but to Abraham, through a promise, God) granted it graciously NAS: but God granted it to abraham by means of a promise

χάριν- used as a prep here mng to bring them about and into the open
NAS Note: for the sake of defining

προστίθημι- 3-S,Aor,Pass,Ind, (Why then the Law? On behalf of transgression) it was added

ἄχρι- improp prep + gen until (which [time])

ἔρχομαι- 3-S,Aor,Act,Ind, it comes (the seed)

ἐπαγγέλλομαι- 3-S,Perf,Pass,Ind, (to whom) it was promised

διατάσσω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, ordered (through angels)

μεσίτης, ου, ὁ- M,G,S, (by the hand) of a mediator [mng Moses] NIV: The law was put into effect thorough angels by a mediator.

εἷς, μία, ἕν- M,G,S, (now the mediator is not) of one NAS: is not for one party only NIV: a mediator, however, does not represent just one party

ὁ δὲ θεός εἷς ἐστιν- but God is One Handbook: mng = "but God acted as one person without a go – between,"

ἐπαγγελία, ας, ἡ- F,G,P, ([is] then the law against [mng contrary or opposed]) to the promises (of God?)

γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Opt, may it never be!

δίδομι- 3-S,Aor,Pass,Ind, (for if) it had been given (a law)

δύναμαι- M,N,S,Pers,Pass,Ptc, that was able

ζωοποιέω- Aor,Act,Inf, to impart life

ὄντως- adv truly, certainly

εἰμί- 3-S,Imp,Act,Ind, (truly from the law then/indeed) it was (righteousness NAS: then righteousness would indeed have been based on law

συγκλείω- 3-S,Aor,Act,Ind, (but scripture) has locked up, imprisoned (everything under sin) NIV: Sripture declares that the whole world is a prsoner of sin

δίδομι- 3-S,Aor,Pass,Sub, (so that the promise from faith in Jesus Christ) might be given

πιστεύω- M,D,P,Pres,Act,Ptc, to the ones who believe

πρό + gen = before

ἔρχομαι- Aor,Act,Inf, (but before faith) came

φρουρέω- 1-P,Imp,Pass,Ind, we were under custody (of the law) NIV: held prisoners of the law

συγκλείω- M,N,P,Pres,Pass,Ptc, being confined, imprioned, locked up

μέλλω- f,A,S,Pres,Act,Ptc, (until) the coming

ἀποκαλύπτω- Aor,Pass,Inf, (so that faith) should be revealed εἰς + inf = in order that

απιδαγωγός, οὔ, ὁ- M,N,S, (so then, the law became our) tutor, teacher, trainer (to Christ mng to lead us to Christ) Note: from pedagogue

δικαιόω- 1-P,Aor,Pass,Sub, (so that) we might be justified, made righteous (by faith)

ἔρχομαι- F,G,S,Aor,Act,Ptc, (now faith) having come NAS: But now that faith has come

εἰμί- 1-P,Pres,Act,Ind, we are (no longer under a tutor)

εἰμί- 2-P,Pres,Act,Ind, (for) you are (all sons of God through faith in Christ Jesus)

βαπτίζω- 2-P,Aor,Pass,Ind, (for as many in Christ) you have been baptized NAS: for all of you who were bapitized into Christ

ἐνδύω- 2-P,Aor,Mid,Ind, you have clothed yourselves, put on (Christ)

28 οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην, οὐκ ἔνι
δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος, οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ
θῆλυ· πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε ἐν
Χριστῷ Ἰησοῦ.

29 εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ
σπέρμα ἐστέ, κατ' ἐπαγγελίαν κληρονόμοι.

4 Λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ
κληρονόμος νηπίος ἐστίν, οὐδὲν
διαφέρει δούλου κύριος πάντων ὧν,

2 ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπου ἐστὶν καὶ
οἰκονόμου ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ
πατρός.

3 οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ
τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἤμεθα
δεδουλωμένοι·

4 ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου,
ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ,
γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ
νόμον,

5 ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν
υἰοθεσίαν ἀπολάβωμεν.

6 Ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς
τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας
ἡμῶν, κρᾶζον, Ἀββα ὁ πατήρ.

7 ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος ἀλλὰ υἱός· εἰ δὲ
υἱός, καὶ κληρονόμος διὰ θεοῦ.

Paul's Concern for the Galatians

8 Ἀλλὰ τότε μὲν οὐκ εἰδότες θεὸν
ἐδουλεύσατε τοῖς φύσει μὴ οὐσίςιν θεοῖς·

9 νῦν δὲ γνόντες θεόν, μᾶλλον δὲ
γνωσθέντες ὑπὸ θεοῦ, πῶς ἐπιστρέφετε
πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα,
οἷς πάλιν ἄνωθεν δουλεύειν θέλετε;

10 ἡμέρας παρατηρεῖσθε καὶ μῆνας καὶ
καιροὺς καὶ ἔνιαυτούς.

ἔνι (for ἐνεστιν)- 3-S,Pres,Act,Ind, (for) there is (not Jew nor Greek)
ἄρσεν, εν- adj N,N,S, male

θῆλυς, εια, υ- adj N,N,S, female

εἰμί- 2-P,Pres,Act,Ind, (for all of you) you are (one in Christ Jesus)

εἰμί- 2-P,Pres,Act,Ind, (and if you [are] Christ's, Abraham's seed) you are
κληρονόμος, ου, ὁ- M,N,P, heirs (according to the promise)

λέγω- 1-S,Pres,Act,Ind, (Now) I say NIV: what I am saying

ἐπί- DBAG 18 c marker of temporal association: for as much time = for
as long as

κληρονόμος, ου, ὁ- M,N,S, heir

νήπιος, ἰα, ἰον- M,N,S, (for as long as the heir is) a child

διαφέρω- 3-S,Pres,Act,Ind, DBAG 3 he is (no) different (from the
servant/slave)

εἰμί- M,N,S,Pres,Act,Ptc, while being (the lord of everything) mng even
though he is the lord/owner of everything Note: adv ptc

ἐπίτροπος, ου, ὁ- M,A,P, guardian

οἰκονόμος, ου, ὁ- M,A,P, estate manager

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind (but) he is (under guardians and managers)

προθεσμία, ας, ἡ- F,G,S, (until) the time set (by the father)

εἰμί- 1-P,Imp,Act,Ind, (So also we when) we were (children)

στοιχεῖον, ου, τό- N,A,P, (by) the elements (of the world)

εἰμί- 1-P,Imp,Mid,Ind, we were

δουλόω- M,N,P,Perf,Pass,,Ptc, enslaved

ἔρχομαι- 1-S,Aor,Act,Ind, (but when) it came

πλήρωμα, ατος, τό- N,N,S, the fullness (of time)

ἐξαποστέλλω- 3-S,Aor,Act,Ind, (God) sent forth (His Son)

γίνομαι- M,N,A,Aor,Mid,Ptc, being born (of a woman), being born (under
the Law)

ἐξαγοράζω- 3-S,Aor,Act,Ind, (so that) He would redeem, liberate (the ones
under the law)

υἰοθεσία, ας, ἡ- F,A,S, (so that) adoption

ἀπολαμβάνω- 1-P,Aor,Act,Sub, we might receive

εἰμί- 2-P,Pres,Act,Ind, (now/and because) you are (sons)

ἐξαποστέλλω- 3-S,Aor,Act,Ind, (God) has sent forth (the Spirit of His Son
into our hearts)

κράζω- N,A,S,Pres,Act,Ptc, crying out (Abba, Father)

εἰμί- 2-S,Pres,Act,Ind, (so that no longer) you are (a slave)

κληρονόμος, ου, ὁ- M,N,S, (and if a son, also) an heir (through God)

εἶδον- M,N,P,Perf,Act,Ptc, (but at that time then) not knowing (God)

δουλεύω- 2-P,Aor,Act,Ind, you were slaves

φύσις, εως, ἡ- F,D,S, (to the things) in nature

εἰμί- M,D,P,Pres,Act,Ptc, (not) being (God) NAS: to those which by
nature are no gods

γινώσκω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, (but now) having known (God) NAS: but
now that you have come to know God; M,N,P,Aor,Pass,Ind, (or
rather) having been known (by God)

ἐπιστρέφω- 2-P,Pres,act,Ind, (how [is it that]) you are turning back (again)

ἀσθενής, ἑς- adj N,A,P, to the weak

πτωχός, ἡ, ὄν- N,A,P, (and) beggarly, worthless (elemental things)

ἄνωθεν- adv DBAG 4 again, anew strengthened by πάλιν

δουλεύω- Pres,Act,Inf, to be enslaved

θέλω- 2-P,Pres,Act,Ind, (again once more) do you want (to be enslaved)

παρατηρέω- 2-P,Pres,Mid,Ind, (days) you are observing (also months and
seasons and years)

11 φοβοῦμαι ὑμᾶς μή πως εἰκῆ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.

φοβέω- 1-S,Pres,Pass,Ind, *I fear (for you)*

μή πως- *lest somehow*

εἰκῆ- *adv to no avail, to no purpose*

κοπιᾶω- 1-S,Perf,Act,Ind, *I toiled, worked hard (for you)*

γίνομαι- 2-P,Pres,Mid,Imprtv, *become (as I because I also [became] as you brothers)*

δέομαι- 1-S,Pres,Pass,Ind, *I beg, plead (with you)*

ἀδικέω- 2-P,Aor,Act,Ind, *(You) have done (me) no wrong*

οἶδα- 2-P,Perf,Act,Ind, *(but) you know (that through weakness of flesh)*

NAS: *but you know that it was because of illness*

εὐαγγελίζω- 1-S,Aor,Mid,Ind, *I preached the gospel (to you the first time)*

περασμός, οὐ, ὁ- M,N,S, *(and) the trial (to you in my flesh NAS: and that which was a trial to you in my bodily condition*

ἐξουθενέω- 2-P,Aor,Act,Ind, *You (did not) despise, disdain*

ἐκπτύω- 2-P,Aor,Act,Ind, *(nor) loath lit: spit out*

δέχομαι- 2-P,Aor,Mid,Ind, *(but as an angel of God) you recieved (me, as Christ Jesus)*

12 Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι κἀγὼ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί, δέομαι ὑμῶν. οὐδέν με ἠδικήσατε·

13 οἶδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ πρότερον,

14 καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν ἐν τῇ σαρκί μου οὐκ ἐξουθενήσατε οὐδὲ ἐξεπτύσατε, ἀλλὰ ὡς ἄγγελον θεοῦ ἐδέξασθέ με, ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν.

15 ποῦ οὖν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν; μαρτυρῶ γὰρ ὑμῖν ὅτι εἰ δυνατὸν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορούζαντες ἐδώκατέ μοι.

16 ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα ἀληθεύων ὑμῖν;

17 ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλείσαι ὑμᾶς θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς ζηλοῦτε·

μακαρισμός, οὐ, ὁ- M,N,S, *(where then [is] your) blessing?*

μαρτυρέω- 1-S,Pres,Act,Ind, *(for) I testify (to you that if able)*

ἐξορυσσω- M,N,P,Aor,Act,Ptc, *(your eyes) after tearing out*

δίδωμι- 2-P,Aor,Act,Ind, *you would have given (to me)*

ἐχθρός, ἄ, ὄν- *adj M,N,S, (so then, your) enemy*

γίνομαι- 1-S,Perf,Act,Ind, *have I become (your enemy?)*

ἀληθεύω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *being truthful, telling the truth (to you)*

ζηλόω- 3-P,Pres,Act,Ind, *they are zealous (for you) NAS: they eagerly seek you*

καλῶς- *adv not commendably NIV: but for no good*

ἐκκλείω- Aor,Act,Inf, *(but) to shut out (you) NIV: what they want is to alienate you from us*

θέλω- 3-P,Pres,Act,Ind, *they want*

ζηλόω- 2-P,Pres,Act,Ind, *(that) you be zealous (for them) NAS: will seek them*

18 καλὸν δὲ ζηλοῦσθαι ἐν καλῶ πάντοτε καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ παρεῖναί με πρὸς ὑμᾶς.

καλός, ἡ, ὄν- *adj N,N,S, (but) it is good (to be zealous)*

ζηλόω- Pres,Pass,Inf, *to be zealous (always in/for good [things])*

πάρειμι- Pres,Act,Inf, *(and not only when I) am present (with you)*

19 τέκνα μου, οὓς πάλιν ὠδίνω μέχρις οὗ μορφωθῆ Χριστὸς ἐν ὑμῖν·

ὠδίνω- 1-S,Pres,Act,Ind, *(my children with whom again) I am in labor*

μέχρι- *prep + gen until (which [time])*

μορφόω- 3-S,Aor,Pass,Sub, *(Christ) is formed (in you)*

θέλω- 1-S,Imp,Act,Ind, *(now) I want, wish*

πάρειμι- Pres,Act,Inf, *to be present (with you)*

ἄρτι- *adv now*

ἀλλάσσω- Aor,Act,Inf, *(and) to change*

φωνή, ἡς, ἡ- F,A,S, *(my) voice NAS & NIV: tone*

ἀπορέω- 1-S,Pres,Mid,Ind, *(for) I am perplexed (about you)*

λέγω- 2-P,Pes,Act,Imprtv, *tell (me)*

θέλω- M,N,P,Pes,Act,Ptc, *[you] who want (under the law)*

εἰμί- Pes,Act,Inf, *to be*

ἀκούω- 2-P,Pres,Act,Ind, *don't you listen (to the law?) NIV: are you not aware of what the law says?*

20 ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνὴν μου, ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.

The Allegory of Hagar and Sara

21 Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε;

γράφω- 3-S,Perf,Pass,Ind, *(for) it is written (that)*

22 γέγραπται γὰρ ὅτι Ἄβραᾶμ δύο υἱοὺς ἔσχεν, ἓνα ἐκ τῆς παιδίσκης καὶ ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.

ἔχω- 3-S,Aor,Act,Ind, *(Abraham) had (two sons)*

παιδίσκη- F,G,S, *(one from) the slave woman NAS: bondwoman*

ἐλεύθερος, ἓρα, ὄν- *adj F,G,S, (and one from) the free [woman]*

23 ἀλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης κατὰ σάρκα γεγέννηται, ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας δι' ἐπαγγελίας.

γεννάω- 3-S,Perf,Pass,Ind, *(but the one from the slave woman) was born according to the flesh NIV: in the ordinary way*

ἐπαγγελία, ας, ἡ- F,G,S, *(and the one from the free through) the promise*

24 ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα· αὗται γὰρ εἰσιν δύο διαθήκαι, μία μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ εἰς δουλείαν γεννώσα, ἣτις ἐστὶν Ἐγὰρ.

ὅστις, ἥτις, ὅ τι- pron N,N,P, *who*
 εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, *(who) are*
 ἀλληγορέω- N,N,P,Pres,Pass,Ptc, *allegorically speaking*
 εἰμί- 3-P,Pres,Act,Ind, *(these women) are*
 διαθήκη, ἡς, ἡ- F,N,P, *(two) covenants*
 ὄρος, οὐς, τό- N,G,S, *(one from) mount (Sinai)*
 δουλεία, ας, ἡ- F,A,S, *slavery*
 γεννώω- F,N,S,Pres,Act,Ptc, *(to slavery) being born*
 εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, *(who) is (Hagar)*
 εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, *(Now Hagar) is (Mount Sinai in Egypt)*
 συστοιχέω- 3-S,Pres,Act,Ind, *(and corresponds to now Jerusalem) Lit:*
stand in the same line

25 τὸ δὲ Ἐγὰρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν ἐν τῇ Ἀραβίᾳ· συστοιχεῖ δὲ τῇ νῦν Ἱερουσαλήμ, δουλεύει γὰρ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς.

δουλεύω- 3-S,Pres,Act,Ind, *(for) she is a slave (with her children)*

26 ἡ δὲ ἄνω Ἱερουσαλήμ ἐλευθέρα ἐστίν, ἣτις ἐστὶν μήτηρ ἡμῶν·

ἄνω- adv *above*

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, *(but the above Jerusalem) is (Free); 3-S,Pres,Act,Ind, (which) is (our mother)*

27 γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι, στεῖρα ἢ οὐ τίκτουσα, ῥῆξον καὶ βόησον, ἢ οὐκ ᾠδίνουσα· ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μάλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.

γράφω- 3-S,Perf,Pass,Ind, *(for) as it is written*

εὐφραίω- 2-S,Aor,Pass,Imprtv, *Rejoice, Be glad*

στεῖρα, ας, ἡ- F,N,S, *barren woman*

τίκτω- F,N,S,Pres,Act,Ptc, *the one who does not give birth*

ῥήγνυμι- 2-S,Aor,Act,Imprtv, *burst our, brake fourth*

βοάω- 2-S,Aor,Act,Imprtv, *(and) shout, cry out*

ᾠδίνω- F,N,S,Pres,Act,Ptc, *(the one not) having birth pains, in labor*

ἔρημος, ον- F,G,S, *(for many [are] the children of) the desolate, deserted one*

μᾶλλον- adv *more (than)*

ἔχω- F,G,S,Pres,Act,Ptc, *(the one who) has (a man mng husband)*

εἰμί- 2-P,Pres,Act,Ind, *(but you, brothers, like Isaac) are (children of the promise)*

28 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.

γεννώω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, *(but even as at that time,) the one born (according to the flesh)*

29 ἀλλ' ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς ἐδίωκεν τὸν κατὰ πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν.

δίωκω- 3-S,Imp,Act,Ind, *he persecuted (the one [born] according to the Spirit. In this manner also now)*

30 ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή; Ἐκβαλε τὴν παιδίσκη καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς· οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης μετὰ τοῦ υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας.

λέγω- 3-S,Pres,Act,Ind, *(but what) does it say (scripture)*

ἐκβάλλω- 2-S,Aor,Act,Imprtv, *cast out*

παιδίσκη, ἡς, ἡ- F,A,S, *the female slave (and her son) NAS: bondwoman*

κληρονομέω- 3-S,Fut,Act,Ind, *(for no, the son of the slave woman) will (not) inherit*

ἐλεύθερος, ἐρα, ον- F,G,S, *(with the son) of the free [woman]*

31 διό, ἀδελφοί, οὐκ ἐσμὲν παιδίσκης τέκνα ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.

διό- conj *therefore, for this reason NAS: so*

εἰμί- 1-P,Pres,Act,Ind, *(Therefore, brothers) we are (not a child)*

παιδίσκη, ἡς, ἡ- F,G,S, *of the slave woman (but of the free [woman])*

5 τῇ ἐλευθερίᾳ ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν· στήκετε οὖν καὶ μὴ πάλιν ζυγῷ δουλείας ἐνέχεσθε.

ἐλευθερία, ας, ἡ- F,D,S, *(for) freedom WBC: "dative of goal, destiny, or purpose" and emphatic like Rom. 8:24 NAS: it was for freedom NIV: it is for freedom*

ἐλευθερώω- 3-S,Aor,Act,Ind, *([that] Christ) saved (us)*

στήκω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, *stand firm (then)*

ζυγός, οἰ, ὁ- M,D,S, *yoke*

δουλεία, ας, ἡ- F,G,S, *slavery*

ἐνέχω- 2-P,Pres,Pass,Imprtv, *(and not again) be loaded down with, burdened (with the yoke of slavery)*

Christian Freedom

2 Ἴδε ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε, Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν ὠφελήσει.

ἴδε- imprtv of εἶδον *Behold NIV: mark my words*

λέγω- 1-S,Pres,Act,Ind, *(I Paul) say (to you)*

περιτεμνω- 2-P,Pres,Pass,Sub, *(that if) you are circumcised*

ὠφελέω- 3-S,Fut,Act,Ind, *(Christ) is of no benefit or value (to you)*

3 μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ ὅτι ὀφειλέτης ἐστὶν ὄλον τὸν νόμον ποιήσαι.

4 κατηργήθητε ἀπὸ Χριστοῦ, οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε, τῆς χάριτος ἐξεπέσατε.

5 ἡμεῖς γὰρ πνεύματι ἐκ πίστεως ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.

6 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή τι ἰσχύει οὔτε ἀκροβυστία ἀλλὰ πίστις δι' ἀγάπης ἐνεργουμένη.

7 Ἐτρέχετε καλῶς· τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν [τῆ] ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι;

8 ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.

9 μικρὰ ζύμη ὄλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.

10 ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν κυρίῳ ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε· ὁ δὲ ταρασσῶν ὑμᾶς βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾗ.

11 ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι; ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.

12 ὄφελον καὶ ἀποκόψονται οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.

13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπ' ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί· μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῆ σαρκί, ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε ἀλλήλοις.

14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πεπλήρωται, ἐν τῷ Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.

15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ' ἀλλήλων ἀναλωθῆτε.

μαρτύρομαι- 1-S,Pres,Mid,Ind, (and) I testify (again) NIV: declare περιτέμνω- M,D,S,Pres,Pass,Ptc, (to every man) being circumcised ὀφειλέτης, ου, ὁ- M,N,S, (that) obligated

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, he is

ποιέω- Aor,Act,Inf, (the whole law) to do

καταργέω- 2-P,Aor,Pass,Ind, been estranged (from Christ) NAS: been severed NIV: been alienated

δικαιόω- 2-P,Pres,Pass,Ind, ([you] who in the law) would be justified NIV: you who are trying to be justified by law

ἐκπίπτω- 2-P,Aor,act,Ind, you have fallen (from grace)

ἀπεκδέχομαι- 1-P,Pres,Mid,Ind, (for we by the Spirit from faith) are waiting eagerly (for the hope of righteousness)

ἰσχύω- 3-S,Pres,Act,Ind, (for in Christ Jesus neither circumcision [has] any) meaning (nor uncircumcision) DBAG 4: have meaning, be valid, be in force

ἐνεργέω- F,N,s,Pres,Mid,Ptc, (but faith) working (through love) NIV: expressing itself

τρέχω- 2-P,Imp,Act,Ind, you were running (well) DBAG: fig you were making such fine progress

ἐγκόπτω- 3-S,Aor,Act,Ind, (who) hindered (you)

πείθω- Pres,Pass,Inf, (the truth no) to obey

πεισμονή, ἦς, ἡ- F,N,S, This persuasion [that draws you away from the truth]

καλέω- M,G,S,Pres,Act,Ptc, ([is] not from) the one who calls (you)

ζύμη, ἦς, ἡ- F,NS, (a little) yeast

φύραμα, ατος, τό- N,A,S, (the whole) batch of dough

ζυμόω- 3-S,Pres,Act,Ind, it leavens

πείθω- 1-S,Perf,Act,Ind, (I) I have confidence (toward you in the Lord)

φρονέω- 2-P,Fut,Act,Ind, (that nothing other) you will think NIV: that you will take no other view

ταράσσω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (but) the one who is disturbing, throwing into confusion (you)

βαστάζω- 3-S,Fut,Act,Ind, he will bear (the judgement)

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Sub, (whoever if) it may be

κηρύσσω- 1-S,Pres,Act,Ind, (but I, brothers, if circumcision still) I am preaching

διώκω- 1-S,Pres,Pass,Ind, (why still) I am being persecuted?

καταργέω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (so then/as a result) it has been abolished

σκάνδαλον, ου, τό- N,N,S, the stumbling block (of the cross)

ὄφελον- particle I wish that Zodhiates: Oh that, Would that

ἀποκόπτω- 3-P,Fut,Mid,Ind, (also) they would cut off [themselves]

ἀναστατόω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, the ones troubling, disturbing (you)

καλέω- 2-P,Aor,Pass,Ind, (for you) for/to freedom you were called (brothers) NIV: called to be free

μόνος, η, ον- here as an adv only

ἀφορμή, ἦς, ἡ- F,A,S, (only not freedom for) an opportunity (for the flesh) NAS: only do not turn your freedom into an opportunity for the flesh

δουλεύω- 2-P,Pres,Act,Ind, (but through love) serve (one another)

πληρόω- 3-S,Perf,Pass,Ind, BAG 3 (for all the law in one word) is fulfilled, completed

ἐν τῷ- here used as a marker for a quotation referring back to the masculine λόγῳ translate, namely NAS & NIV omit

ἀγαπάω- 2-S,Fut,Act,Ind, you shall love (your neighbor as yourself)

πλησίον- adv close by here as a substantive: neighbor

δάκνω- 2-P,Pres,Act,Ind, (but if one another) you are biting

κατεσθίω- 2-P,Pres,Act,Ind, (and) devouring, consuming

ἀναλίσκω- 2-P,Aor,Pass,Sub, (See that not one another) you are consumed, destroyed

The Fruit of the Spirit
and the Works of the Flesh

16 Λέγω δέ, πνεύματι περιπατεῖτε καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ μὴ τελήσητε.

17 ἢ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ κατὰ τοῦ πνεύματος, τὸ δὲ πνεῦμα κατὰ τῆς σαρκός, ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ἂ ἐὰν θέλητε ταῦτα ποιήτε.

18 εἰ δὲ πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.

19 φανερά δέ ἐστὶν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστὶν πορνεία, ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια,

20 εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζήλος, θυμοί, ἐριθείαι, διχοστασίαι, αἰρέσεις,

21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω ὑμῖν, καθὼς προεῖπον ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.

22 Ὁ δὲ καρπὸς τοῦ πνεύματός ἐστὶν ἀγάπη χαρὰ εἰρήνη, μακροθυμία χρηστότης ἀγαθωσύνη, πίστις

23 πραύτης ἐγκράτεια· κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἔστιν νόμος.

24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ] τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν σὺν τοῖς παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.

25 εἰ ζῶμεν πνεύματι, πνεύματι καὶ στοιχώμεν.

26 μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.

λέγω- 1-S,Pres,Act,Ind, (*but*) I say

περιπατέω- 2-P,Pres,Act,Imp, walk (*by the Spirit*)

ἐπιθυμία, ας, ἡ- F,A,S. *desires, longing, cravings*

τελέω- 2-P,Aor,Act,Sub, (*and the desires of the flesh*) complete, carry out, perform

ἐπιθυμέω- 3-S,Pres,act,Ind, (*for the flesh*) desires (*against/in opposition to the Spirit, and the Spirit against the flesh*)

ἀντίκειμαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, (*for these things*) are in opposition, opposed (*to one another*)

θέλω- 2-P,Pres,Act,Sub, (*so that not whatever*) you want

ποιέω- 2-P,Pres,Act,Ind, (*these things*) you may do NAS: *so that you may not do the things that you wish*

ἄγω- 2-P,Pres,Pass,Ind, (*and if by the Spirit*) you are led

εἰμί- 2-P,Pres,Act,Ind, you are (*not under the law*)

φανερός- adj N,N,P, *plainly seen, evident, obvious, clear*

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, (*Now the works of the flesh*) are plainly seen

πορνεία, ας, ἡ- F,N,S, *sexual immorality*

ἀκαθαρσία, ας, ἡ- F,N,S, *impurity*

ἀσέλγεια, ας, ἡ- F,N,S, *licentiousness, debauchery, self-abandonment*

εἰδωλολατρία, ας, ἡ- F,N,S, *idolatry* Lit: *image-worship*

φαρμακεία, ας, ἡ- F,N,S, *sorcery, magic* Note: use of medicine, drugs or spells

ἔχθρα, ας, ἡ- F,N,P, *enmities, hatred*

ἔρις, ιδος, ἡ- F,N,S, *strife, discord*

ζήλος, ου, ὁ- M,N,S, *jealousy*

θυμός, οῦ, ὁ- M,N,P, *outbursts of anger, rage*

ἐριθεία, ας, ἡ- F,N,P, *strife, selfishness, selfish ambition*

διχοστασία, ας, ἡ- F,N,P, *dissensions*

αἵρεσις, ἑσεως, ἡ- F,N,P, *sects, factions*

φθόνος, ου, ὁ- M,N,P, *envy*

μέθη, ης, ἡ- F,N,P, *drunkenness*

κῶμος, ου, ὁ- M,N,P, *carousing, revelry (and such as these things)* NIV: *orgies*

προλέγω- 1-S,Prs,Act,Ind, *which I forewarned (you)*

προεῖπον- 1-S,Aor,Act,Ind, (*just as*) I have said before (*that*)

πράσσω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *the ones practicing/doing such as these things*

κληρονομέω- 3-P,Fut,Act,Ind, *will (not) inherit (the kingdom of God)*

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, (*but the fruit of the Spirit*) is (*love*)

καρὰ, ἁς, ἡ- F,N,S, *joy, (peace)*

μακροθυμία, ας, ἡ- F,N,S, *patience, steadfastness, endurance, long-suffering*

κρηστότης, ητος, ἡ- F,N,S, *goodness, kindness, generosity, uprightness*

NAS & NIV: *kindness*

ἀγαθωσύνη, ης, ἡ- F,N,S, *goodness, (faith)*

ἐγκράτεια, είας, ἡ- F,N,S, (*gentleness,*) *self-control,*

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, (*against such as these*) there is (*no law*)

σταυρώω- 3-P,Aor,Act,Ind, (*now the ones of Christ Jesus*) have crucified (*the flesh*)

πάθημα, ατος, τό- N,N,P, (*with [it's]*) *passions (and desires)*

ζάω- 1-P,Pres,Act,Ind, (*if*) we are living (*by the Spirit*)

στοιχέω- 1-P,Pres,Act,Sub, (*the Spirit also*) following

γίνομαι- 1-P,Pres,Mid,Sub, let us (*not*) become

κενόδοξος, ον- adj M,N,P, *conceited, boastful*

προκαλέω- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, (*one another*) *challenging, provoking* lit: *calling forward*

φθονέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (*one another*) *envying*

Bear One Another's Burdens

6 Ἄδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῆ

ἄνθρωπος ἔν τινι παραπτώματι, ὑμεῖς οἱ πνευματικοὶ καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραύτητος, σκοπῶν σεαυτὸν μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς.

2 Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν νόμον τοῦ Χριστοῦ.

3 εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι μηδὲν ὄν, φρεναπατᾶ ἑαυτὸν.

4 τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτὸν μόνον τὸ καύχημα ἔξει καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον·

5 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον φορτίον βαστάσει.

6 Κοινωνεῖτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον τῷ κατηχοῦντι ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς.

7 Μὴ πλανᾶσθε, θεὸς οὐ μκκτηρίζεται. ὁ γὰρ ἐὰν σπείρη ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει·

8 ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει φθοράν, ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ πνεῦμα ἐκ τοῦ πνεύματος θερίσει ζωὴν αἰώνιον.

9 τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες μὴ ἐγκακῶμεν, καιρῷ γὰρ ἰδίῳ θερίσομεν μὴ ἐκλούμενοι.

10 ἄρα οὖν ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας, μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.

Final Warning and Benediction

11 Ἴδετε πηλίκοις ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ.

προλαμβάνω- 3-S,Aor,Pass,Sub, (Brothers, if even a man) is detected in, overtaken by (some/a certain sin) NAS & NIV: caught in

παραπτώμα, ατος τό- N,D,S, false step, transgression, sin πνευματικός, ή, όν- adj M,N,P, (you, the ones who are) spiritual.

καταρτίζω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, restore, put in order, make complete

τοιοῦτος, αῦτη, οὔτον- Pron, M,A,S, one such as this

πραύτης, ητος, ή- F,G,S, (in a spirit of) gentleness, humility, courtesy, considerateness, meekness

σκοπέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, looking (out) for, watching, keeping your eyes on (yourself)

πειράζω- 2-S,Aor,Pass,Sub, ([that] not also you) might be tempted, tested βάρος, ους, τό- N,A,P, (one another's) weight, burden, only fig.

βαστάζω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, take up, carry, bear

ἀναπληρώω- 2-P,Fut,Act,Ind, (and thus) you will make complete, fulfill (the law of Christ)

δοκέω- 3-S,Pres,Act,Ind, (for if someone) thinks, believes, considers (himself)

εἰμί- Pres,Act,Inf; M,N,P,Pres,Act,Ptc, to be (something);

M,N,S,Pres,Act,Ptc, (something nothing) being NAS: For if anyone thinks he is something when he is nothing

φρεναπατάω- 3-S,Pres,Act,Ind, he deceives, misleads (himself)

δοκιμάζω- 3-S,Pres,Act,Imprtv, (but his own works) let him examine, put to the test (each one)

τότε- adv then, at that time

καύχημα, ατος, τό- N,A,S, (in himself only) a boast (he will have)

ἔχω- 3-S,Fut,Act,Ind, he will have (and not in another) NIV: Then he can take pride in himself, without comparing himself to somebody else

φορτίον, ου, τό- N,A,S, (for each one his own) burden, load [Of the cargo of a ship]

βαστάζω- 3-S,Fut,Act,Ind, he should bear, take up, carry

κοινωνέω- 3-S,Pres,Act,Imprtv, (now) let him share

κατηχέω- M,D,S,Pres,Act,Ptc, DBAG 1 the one being taught (the word)

κατηχέω- M,N,S,Pres,Pass,Ptc, DBAG 2 with the one teaching = the teacher (all good things)

πλανᾶω- 2-P,Pres,Pass,Imprtv, (do not) be deceived

μκκτηρίζω- 3-S,Pres,Pass,Ind, (God is not) mocked

σπείρω- 3-S,Pres,Act,Sub, (for whatever) he sows (a man); 3-S,Fut,Act,Ind, (this also) he will reap

σπείρω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (for) the one who sows (to his own flesh); 3-S,Fut,Act,Ind, (from the flesh) he will sow (destruction)

φθορά, ας, ή- F,A,S, corruption, destruction

σπείρω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (but) the one who sows (to the Spirit); 3-S,Fut,Act,Ind, (from the Spirit) he will sow (life eternal)

ποιέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (now) the ones doing (good)

ἐγκακέω- 1-P,Pres,Act,Sub, let them (not) be discouraged

θερίζω- 1-P,Fut,Act,Ind, (for in season to himself) he will reap [a harvest]

ἐκλούμαι- M,N,P,Pres,Pass,Ptc, the ones (not) becoming weary, giving up

ἔχω- 1-P,Pres,Act,Ind, (so then as the season/time) we have

ἐργάζομαι- 1-P,Pres,Mid,Sub, let us do (good to all)

μάλιστα- adv (but) most of all, especially

οἰκείος, α, ον- M,A,P, (to) the household (of the faith)

πηλίκος, η, ον- adj N,D,P, (See) how large

γράμμα, ατος, τό- N,D,P, letters (of the alphabet)

γράφω- 1-S,Aor,Act,Ind, (see [with what] large letters) I am writing (to you in my own hand)

12 ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπήσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ μὴ διώκωνται.

θέλω- 3-P,Pres,Act,Ind, (as many as) they are wanting
εὐπροσωπέω- Aor,Act,Inf, make a good showing (in the flesh) NIV: make a good impression
ἀναγκάζω- 3-P,Pres,Act,Ind, (they) are compelling, urging (you)
περιτέμνω- Pres,Pass,Inf, to be circumcised
διώκω- 3-P,Pres,Pass,Sub, (only so that for/because of the cross of Christ) they (will not) be persecuted

13 οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχῆσωνται.

περιτέμνω- M,N,P,Pres,Pass,Ptc, (for not) the ones who are circumcised
φυλάσσω- 3-P,Pres,Act,Ind, (they themselves) they keep (the law)
ὑμέτερος, α, ον- adj F,S,D, (so that in) your (flesh)
καυχάομαι- 3-P,Aor,Mid,Sub, they might boast

14 ἔμοι δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἔμοι κόσμος ἐσταύρωται καὶ γὰρ κόσμῳ.

γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Opt, (but to me) may it never be
καυχάομαι- Pres,Mid,Inf, to boast (except in the cross of our Lord Jesus Christ)
σταυρόω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (through whom to me the world) has been crucified (and I to the world)

15 οὔτε γὰρ περιτομὴ τί ἐστίν οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ καινὴ κτίσις.

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, (for neither) is (circumcision anything nor uncircumcision)

16 καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἔλεος, καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ.

καινός, ή, όν- adj F,N,S, new

κτίσις, εως, ή- F,N,S, (but a new) creation

17 Τοῦ λοιποῦ κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω· ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.

κανών, όνος, ό- M,D,S, (and as many as) in (this) rule

στοιχέω- 3-P,Fut,Act,Ind, they will follow (peace upon them and mercy and upon the Israel of God)

λοιπός, ή, όν- adv DBAG 3 of time from now on

κόπος, ου, ό- M,A,P, distress, trouble, difficulty

παρέχω- 3-S,Pres,mAct,Imptrv, (no one) let him cause (trouble for me)

στίγμα, ατος, τό- N,A,P, (for I) the marks (of Jesus in my body)

βαστάζω- 1-S,Pres,Act,Ind, carry, bear

18 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί· ἀμήν.

The grace of our Lord Jesus Christ [be] with your spirit, brothers. Amen